

076 - 077

Proyectos del IAPH

La normalización
terminológica en el SIPHA

PH45 - Octubre 2003

Proyectos del IAPH

La normalización terminológica en el SIPHA

Luisa Fernanda de Juan Santos > Antonio Martín Pradas

Centro de Documentación del IAPH



Resumen

El presente artículo aporta las perspectivas de futuro que permitirán una nueva etapa de desarrollo del Tesauro del Patrimonio Histórico de Andalucía, y expone al mismo tiempo un estado de la cuestión en torno a la trayectoria de este lenguaje documental elaborado en el IAPH.

La aplicación a la indización y a la recuperación de la información en el Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía (SIPHA) y también, a otros proyectos de investigación y documentación de patrimonio histórico, que han sido desarrollados recientemente por el Centro de Documentación del IAPH, son otras de las cuestiones abordadas.

Palabras clave

Lenguajes documentales
Normalización
Tesauros
Documentación
Patrimonio histórico
Bases de datos
Indización
Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico

¹MUÑOZ CRUZ, Valle (1996) La normalización del Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía. PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, nº 14, marzo 1996, p. 110-115

²Para los orígenes del TPHA, además de la referencia anterior, consúltese MARTÍN PRADAS, Antonio El lenguaje documental del Sistema de Información del Patrimonio Histórico Andaluz: el tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz. En Actas de las I Jornadas Andaluzas de Documentación, Jadoc'97. Sistemas y políticas de Información en el estado de las autonomías. Sevilla: AAD, p.275-280

³BAENA PADILLA, E.; CANCA CUENCA, J. y MARTÍN PRADAS, A. El programa de gestión del Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz. PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, nº 24, septiembre 1998, p. 110-116

⁴LANCASTER, Frederick W. (2002) El control del vocabulario en la recuperación de información. València: Universitat de València, 2002, p. 136-137

Génesis del Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz (TPHA)

La normalización estuvo en la base de la puesta en marcha del Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía (SIPHA), tanto en los procesos de entrada y tratamiento como en los de difusión de la información¹. Para garantizar la homogeneidad del tratamiento y la difusión de la información era preciso que no se utilizara un lenguaje natural sino un lenguaje documental controlado.

Una vez tomada la decisión el Centro de Documentación apostó por la realización de un tesoro pues, aunque constituía un proyecto de gran envergadura, la potencialidad que presenta el conjunto de relaciones jerárquicas, asociativas y de equivalencia, propias de ese lenguaje, hacían de él la herramienta idónea.

Una vez cotejadas experiencias similares tanto a nivel nacional como internacional, y tras la celebración en 1995 de un seminario especializado², se optó por la realización de un macrotesoro integrado por unos 6-7 mil descriptores, donde estuvieran representadas todas aquellas disciplinas relacionadas con el Patrimonio Histórico. Para tal efecto, se formó un grupo de trabajo con representantes del IAPH, la Universidad y los Museos, quienes se encargarían de la compilación de los descriptores.

Paralelamente a la compilación del tesoro se inició el desarrollo de una aplicación informática que sirviera de base a la carga y gestión del tesoro, la cual fue realizada sobre un sistema de programación de entorno Visual Basic. Para ello se diseñó una base de datos, que pudiera contener la terminología compilada por el Grupo de Trabajo, a la vez que fuera un programa amigable que permitiera la navegación interna por el tesoro en forma de consulta o modificación, ofreciendo una gestión ágil y eficaz³ (Fig. 1).

A partir de este momento, se estableció la macroestructura de primer nivel, procediéndose a implementar el corpus del tesoro mediante la elección de descriptores, sinónimos, notas de alcance, términos relacionados, etc., llegando a contar a la hora de su publicación con más de 14.000 términos entre descriptores y no descriptores.

Ante esta realidad, y partiendo de la interdisciplinariedad, hay que decir que el TPHA es un instrumento que permite acercarse al Patrimonio Histórico desde distintos enfoques, posibilitando la descripción de un mismo objeto desde diferentes perspectivas: artística, etnológica, arqueológica, etc (Fig. 2).

Aplicación del TPHA a la indización en las bases de datos patrimoniales

La realización y publicación del TPHA supuso un antes y un después en el tratamiento de la información y en la eficacia de su posterior recuperación. Será a partir de este momento cuando se

comience la labor de aplicar el nuevo lenguaje documental a las bases de datos que, en ese momento, conformaban el Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía.

Los software de las bases de datos que en principio se desarrollaron deberían haber posibilitado la indización y la búsqueda en línea mediante el TPHA⁴. En un sistema de información on line, tanto el indizador como el que hace una búsqueda tendrán que consultar el tesoro integrado en la aplicación. En respuesta a un comando, el sistema debería mostrar, para cada descriptor, los registros asociados a él, permitiendo, en la recuperación de la información, servir los registros que existan sobre un determinado descriptor y, a partir de él, los registros de sus descriptores genéricos, específicos o relacionados. Es decir, debería permitir navegar por el tesoro tanto para la carga como para la consulta.

En el caso de las primeras bases de datos patrimoniales del SIPHA (ARQUEOS, Sibia, Etno, Patrimonio Mueble) y debido fundamentalmente a que el Programa de Gestión del Tesoro con toda su carga de descriptores, no descriptores, notas de alcance y términos relacionados, era sumamente pesado para ser colgado de una aplicación se optó por otra solución.

Se llevaron a cabo una serie de cajas de lista (listados de términos normalizados con descriptores del TPHA) asociadas a los campos de las bases de datos que deberían ser cumplimentados con descriptores del TPHA.

Los principales campos de las diferentes bases de datos que están normalizados en función de una de las macrocategorías y listados asociados del TPHA son:

> **Tipologías:** la información de este campo está normalizada con descriptores que provienen de la macro 7000000 OBJETOS.

> **Estilos:** macro 4000000 ESTILO, referido a los estilos, movimientos, escuelas y géneros artísticos.

> **Actividades:** macro 1200000 ACTIVIDADES, acciones humanas que se dan en el ámbito doméstico, económico, político administrativo, artístico.

> **Períodos históricos:** 8000000 PERIODOS GEOLOGICOS. PERIODOS HISTÓRICOS recoge denominaciones clásicas de los períodos prehistóricos e históricos generales

> **Agentes:** macro 22000000 AGENTES INDIVIDUALES. Denominación de profesiones, roles u ocupaciones personales.

> **Materiales:** macro 6000000 MATERIALES, sustancias físicas naturales o transformadas por el ser humano.

Estas cajas de lista han sido y son revisadas periódicamente, ampliándose en función de las nuevas necesidades presentadas

078 - 079

Proyectos del IAPH

La normalización
terminológica en el SIPHA

PH45 - Octubre 2003

por cada una de las bases de datos. En unos casos, con descriptores del propio tesoro que no habían sido incluidos en ellas y, en otros, con descriptores nuevos.

Existen además otros campos que tienen asociados cajas de listas formadas con términos normalizados aunque no van contra tesoro. Esas cajas de listas contienen información proveniente de fuentes oficiales, como información estadística o de censos oficiales, legislativas o de planificación urbanística, etc. Es el caso, por ejemplo, de los códigos y las denominaciones de provincias, municipios y entidades de población que normalizan tanto la codificación de los Bienes Culturales como la información de los campos de localización, o toda la información que existe en el módulo de protección que está normalizada con la legislación de Patrimonio Histórico.

Para poder efectuar esta labor es imprescindible un trabajo en equipo realizando reuniones periódicas con los responsables de las bases de datos patrimoniales del Centro de Documentación, y continuar este proceso con las aplicaciones que se van poniendo en marcha, como son base de Datos Gráfica, Fuentes Documentales, etc.

El diseño de la mayoría de los campos denominados contra Tesoro admiten valores múltiples, es decir, que se les pueden asociar en el momento de la indización varios descriptores, lo cual es lógico si se tiene en cuenta que se trata de un lenguaje con una base léxica de tipo poscoordinado.

Los módulos de consulta, diseñados para la recuperación de la información en esas herramientas informáticas, tenían fijados unos campos de consulta en los que no se podían utilizar todos los operadores booleanos "y", "o", "no", en todos los campos, ni tampoco los sintácticos (Fig. 3).

La exhaustividad en la indización, y por lo tanto la pertinencia en la recuperación, estaba garantizada por el número de descriptores que se asociaba a cada objeto de registro y con la asignación de todos los elementos implícitos en el mismo. Pero la consulta poco desarrollada, al limitarse la utilización de los operadores booleanos, condicionaba los resultados de la misma.

En resumen, las bases de datos patrimoniales cuentan con la utilización de un mismo lenguaje documental, el TPHA, parcelado en listados, proceso provisional cuyo objetivo fundamental es la incorporación del tesoro completo al SIPHA, permitiendo, tanto en la actualidad como en un futuro, la integración de las mismas mediante un mismo lenguaje, hilo conductor en la cadena informativa que se produce entre los profesionales del patrimonio, la información codificada de las bases de datos y los usuarios, facilitando la recuperación de la información de los bienes patrimoniales.

En estos momentos se está finalizando el desarrollo e iniciándose la fase de implantación de una herramienta que agrupa las bases

de datos de Bienes Inmuebles (SIBIA), Datarqueos (Arqueología) y Etnos (Etnología) y Ciudades Históricas con objeto de ofrecer una información integrada de los bienes del patrimonio Histórico.

Esta aplicación desarrollada en Oracle con cliente Visual Basic y una versión en Internet Application Server contempla el tesoro tras cada campo relevante.

Se mantiene el diseño de las cajas de listas con términos normalizados contra tesoro, pero en esos campos se tiene además acceso al TPHA, aunque no se ha asociado el programa de tesoro completo, pero sí todas las relaciones jerárquicas (Fig. 4).

Actualización del Tesoro

Como todo tesoro, el TPHA es un lenguaje vivo que debe ir ampliándose y reajustándose con su utilización. El aporte de información de forma continuada en las bases de datos consolidadas del Centro de Documentación, y su continuo desarrollo, así como la transferencia y aplicación de las mismas a otros organismos externos al IAPH han ido aportando nuevos descriptores que no se encontraban recogidos en el corpus del tesoro.

Otra forma de implementar el corpus terminológico del tesoro es mediante los descriptores que cada Área del Centro de Documentación, responsable de la validación de la información en las respectivas bases de datos, propone según sus necesidades.

Con el fin de asegurar el desarrollo del lenguaje, existe un Grupo de mantenimiento del TPHA que está integrado por responsables de las diferentes bases de datos y por lo tanto no rompe, en su estructura, con la filosofía del tesoro, ya que está garantizada la interdisciplinariedad de su composición.

Con miras a ir recopilando los descriptores propuestos desde las distintas Áreas, se ha configurado una ficha donde se detalla: el descriptor candidato, sinónimos, faceta y término genérico donde se propone incluir, términos relacionados, nota de alcance, definición en caso de que se necesite, el área, catalogador y usuario que lo propone, así como la fecha de remisión al Área de Normalización Terminológica, coordinadora del Grupo.

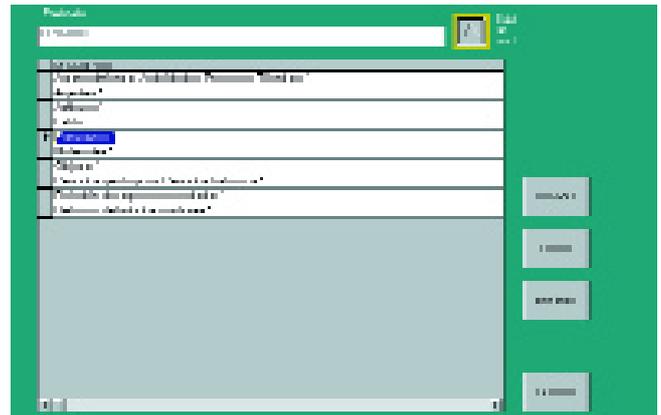
En las propuestas que se presentan se da una doble casuística:

- > nuevos descriptores a incluir en el corpus del TPHA.
- > cambio de descriptores por otros (sinónimos), o en su caso cambio de descriptores dentro de la estructura jerárquica.

El grupo de mantenimiento es el encargado de validar la inclusión o no de los descriptores propuestos por las distintas Áreas. Por último, los nuevos descriptores o modificaciones a realizar en el TPHA son incluidos por el Área de Normalización Terminológica en el Programa de Gestión de Tesoros.



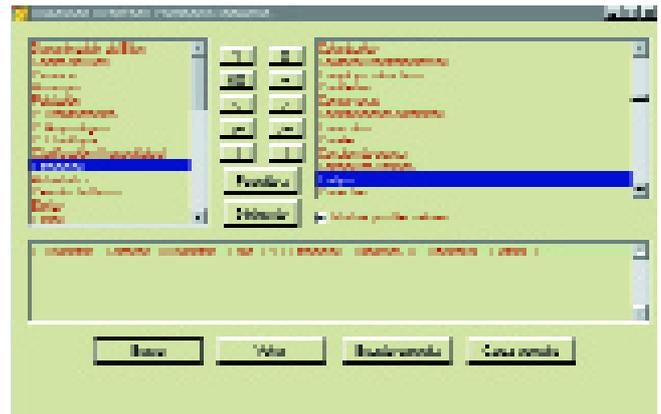
1



2



3



4

El incremento y la modificación, en algunos casos, del corpus léxico del tesoro demuestra que nos encontramos ante un lenguaje documental vivo y en continua evolución al servicio del Sistema de Información del Patrimonio Histórico de Andalucía.

Concluyendo, la evolución del TPHA al hilo de su utilización en las bases de datos del SIPHA es una realidad. Por un lado, se ha ampliado el número de descriptores, pero por otro lado existe un número no determinado de descriptores que no se han utilizado. Es una necesidad la integración del Programa de TPHA en la indización y recuperación de la información de todo el sistema integrado de información de los bienes de patrimonio, para que de este modo se pueda probar el comportamiento de todos los descriptores y terminar su evaluación definitiva.

Tesoro en Internet

A partir de la publicación de la edición impresa de TPHA en 1998, un número considerable de organismos lo han solicitado e incluso han reclamado la posibilidad de su publicación en formato electrónico. Por ese motivo, y por las posibilidades de difusión de "nuestro lenguaje documental" en la red, es por que se dio el paso de desarrollar una base de datos para colocar el Tesoro de Patrimonio Histórico Andaluz en Internet (Fig. 5).

Esta aplicación⁵ permite la consulta de descriptores tanto del listado alfabético como del jerárquico presentando la ficha completa de cada descriptor (Fig. 6).

Deseamos que esta aplicación sirva a otras instituciones, documentales o patrimoniales, en la tarea de difundir el conocimiento sobre nuestro acervo patrimonial.

Aplicación de tesoro a proyectos específicos

En los últimos tiempos el TPHA se ha utilizado para normalizar la información generada en diferentes proyectos que han servido para "probarlo" como herramienta documental en campos específicos de investigación y para difundirlo en un ámbito internacional entre instituciones de diferentes países.

Proyecto europeo Raphael sobre "Escultura policromada de los siglos XVII y XVIII en Portugal, Bélgica y España"

Se encuadra dentro del Programa Raphael, financiado por la Unión Europea, enfocado al estudio de la "Escultura Policromada". Dicho proyecto ha sido coordinado y organizado por el Instituto Portugués de Conservación y Restauración, contando con la participación de varias instituciones belgas, portuguesas y españolas. Con él se pretende cubrir el estudio sistemático de carácter científico e interdisciplinar sobre la escultura policromada, así como la falta de criterios de intervención en conservación-restauración capaces de dar respuesta a las nuevas exigencias deontológicas en la salvaguarda de nuestro Patrimonio común⁶.

Cada país participante presenta el estudio de un grupo de esculturas de los siglos XVII y XVIII, desarrollándose una investigación interdisciplinar con metodología común, fruto de la cooperación entre los profesionales de las distintas instituciones.

Para sistematizar la información, resultado de las investigaciones realizadas, se diseñó una base de datos donde se gestionan todos los datos extraídos de las distintas investigaciones, siendo posible comparar los resultados entre los distintos países.

En el diseño y normalización de esta base de datos, disponible en Internet⁷, ha participado el Área de Normalización Terminológica del Centro de Documentación del IAPH, mediante el diseño

080 - 081

Proyectos del IAPH

La normalización
terminológica en el SIPHA

PH45 - Octubre 2003

de las distintas pantallas, así como en la normalización de palabras clave, extraídas del TPHA, y palabras recomendadas, ambas utilizadas a la hora de efectuar la catalogación. Debido a que la base de datos está diseñada para ser presentada en tres idiomas -francés, portugués y español -, estos descriptores han sido traducidos a los otros dos idiomas, lo que supone aplicar los descriptores seleccionados del TPHA a otros países con casuísticas patrimoniales similares al nuestro.

Compilación de términos de retablosen madera policromada

Esta compilación se enmarca en un proyecto de investigación desarrollado entre el Getty Conservation Institute (GCI) y el IAPH con la finalidad de hacer una puesta en común sobre conservación e intervención en retablos de madera policromada.

La diversidad de acepciones terminológicas constatada durante el taller sobre Metodología para la Intervención de Retablos en madera policromada, celebrado en Sevilla (2002) con la asistencia de diversos especialistas de América Latina, aconseja realizar un esfuerzo entre todos, para elaborar una recopilación terminológica que incluya los vocablos más comúnmente utilizados en los casos contemplados en el seminario. Con esta compilación de términos pretendemos llenar un vacío detectado por los especialistas dedicados al estudio y a la intervención de retablos, en particular a los conservadores-restauradores, historiadores, así como a diversos profesionales y usuarios relacionados directa e indirectamente con este ámbito.

Su estructura será temática y planteamos que se organice y se limite a las siguientes áreas (consideradas como las más útiles para los usuarios a los que se dirige):

- > bloque 1: descripción morfológica.
- > bloque 2: materiales.
- > bloque 3: técnicas y sistemas constructivos.

Los términos para estos bloques han sido extraídos en su mayoría del TPHA, para los tres bloques, siendo los bloques 2 y 3 los que han aportado mayor número de términos o posibles descriptores a ser candidatos a formar parte del corpus del Tesoro.

Esta compilación está compuesta por términos, sinónimos y acepciones, siendo ilustrada con una o varias imágenes que faciliten su comprensión.

Con objeto de ser operativos, se propone que la navegación y búsqueda de términos se realice por varias vías, por un lado siguiendo la estructura jerárquica que se le ha dado, luego alfabética y gráfica mediante la selección o activación de los elementos del bloque nº 1 en un retablo general.

La estructura se limitará exclusivamente a los retablos de los casos estudiados en el seminario. La presentación será gráfica y multilingüe (idiomas de los países representados en el seminario).

Proyecto de base de datos de intervenciones de bienes muebles en cooperación con el CENCREM (Cuba)

El proyecto se encuadra como una línea de actuación en el Proyecto de Cooperación "Formación, asistencia técnica y material al Centro Nacional de Conservación, Restauración y Museología de la Habana (CENCREM)" y consiste en desarrollar una herramienta que informatizará todos los procesos de las intervenciones sobre bienes muebles. Esta base de datos tiene tres objetivos:

- > recoger la información de la gestión de la intervención.
- > recoger la información básica de todos los procesos técnicos de las distintas fases de la intervención y el control de estudios e investigaciones históricas, estudio científico de la obra de arte, diagnóstico del estado de conservación y los resultados del tratamiento realizado.
- > desarrollar un herramienta de consultas enfocada, fundamentalmente, a la transferencia de los resultados de investigación.

El equipo de trabajo está dividido en dos grupos, uno del IAPH y otro del Cencrem y constituido por técnicos de diversos perfiles profesionales: historiadores del arte, restauradores, químicos, geólogos, informáticos, documentalistas, etc.

La primera fase, que se está abordando en la actualidad, consiste en la normalización de los procesos de trabajo en ambos centros con vistas al diseño y desarrollo de una base de datos que recoja la información de las intervenciones en el patrimonio mueble.

El grupo de trabajo del IAPH, compuesto por técnicos del Centro de Intervención y del Centro de Documentación, está procediendo a unificar y normalizar toda la información sobre los bienes o piezas, objeto de intervención en sus diferentes fases:

- > Diagnóstico:
 - Identificación del bien cultural
 - Historia del Bien Cultural
 - Datos técnicos y Estado de Conservación
 - Propuesta de Intervención
- > Análisis
- > Tratamiento realizado

Se parte de una realidad diferente en cada centro. En el IAPH, las metodologías de trabajo estaban normalizadas para cada taller y tipología de bien. El esfuerzo se está realizando en unificar la información que producen esos procesos para tratarla en una herramienta única.

Se ha parcelado el estudio en los módulos en los que podría estructurarse la futura base de datos:

- > Registro y alta de actuaciones
- > Identificación y localización del bien
- > Descripción
- > Datos técnicos

⁵Para conocer las características de esta versión, consulte el apartado Noticias del IAPH, en esta misma publicación.

⁶LADRÓN DE GUEVARA SÁNCHEZ, M^a del Carmen; MARTÍN PRADAS, Antonio y SARA JARAMILLO, Luis de (2003) Difusión virtual del Patrimonio Histórico Andaluz: experiencias y productos del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico. Actas Culturtec 2002. Facultad de Ciencias de la Información. Universidad Complutense de Madrid. Publicado en un cd-rom. Madrid: Editorial Complutense, 2003

⁷<http://www.muse.ucl.ac.be/POLICROMIA/Es/Menue.html#>



5



6

- > Análisis
- > Alteraciones
- > Tratamiento
- > Información Documental

Gran parte de la información que se trata en el estudio se está normalizando con descriptores del TPHA. El módulo de descripción -Tipologías, Periodos históricos, Estilos, Escuelas, Iconografía- no está presentando problemas puesto que los descriptores de esas facetas están ya probados en herramientas similares como la base de datos de Patrimonio Mueble.

Es en los datos técnicos, estudio de las alteraciones y resultado de los análisis (Materiales, Técnicas) donde se está haciendo un mayor esfuerzo por integrar los descriptores de TPHA con la terminología utilizada en los informes del Centro de Intervención. Algo no extraño, ya que es un léxico muy técnico y científico sujeto a evolucionar más rápidamente.

Es también en esos datos donde se está produciendo, entre los diferentes técnicos que desarrollan los procesos de restauración y conservación, un mayor esfuerzo de síntesis con el objetivo común de ofrecer una información unificada de los resultados de sus trabajos e investigaciones.

Esta fase culminará con la estancia de un técnico cubano durante dos meses para poner a punto la metodología de normalización de los procedimientos de intervención junto con el grupo de trabajo del IAPH y realizar conjuntamente propuestas para el diseño de la aplicación informática.

De todo este esfuerzo común surgirán nuevos descriptores y probablemente bajas o modificaciones de otros, pero la base léxica del Tesoro de Patrimonio se enriquecerá con la aplicación a procesos de trabajo diferentes a los inventarios de bienes, donde generalmente se había utilizado.

Inventario de la Colección Marsal

Otra experiencia ha sido la colaboración en la normalización terminológica de la base de datos de Bienes Muebles cedida para

efectuar el inventario de los objetos integrantes de la Colección Marsal. Experiencia enriquecedora ya que nunca se había utilizado el TPHA para la catalogación de objetos arqueológicos, al menos dentro del desarrollo del trabajo de los Centros de Documentación e Intervención del IAPH.

Debido a la diversidad de objetos contenidos en la colección, ha sido necesario, por parte de los arqueólogos, recurrir a una bibliografía especializada para extraer la denominación correcta de los objetos en cuestión. Tras este primer paso se procedió a cotejar estos términos con los incluidos en la faceta de Objetos muebles del TPHA, detectándose en la mayoría de los casos la inexistencia de los mismos en el corpus del lenguaje documental. Estos nuevos términos están considerados candidatos a formar parte del Tesoro, encontrándose integrados en un listado que será supervisado en la próxima reunión de la Comisión del TPHA.

Con miras a no perder el orden de procedencia de los objetos según se encontraban instalados en la colección, se ha realizado un inventario en función de los lotes preestablecidos. En la base de datos se decidió efectuar, más que una catalogación, un inventario de lotes y no de objetos, con clasificación tipológica y descripción resumida.

La novedad radica en que es la primera vez que se realiza un inventario con la aplicación de un lenguaje controlado a objetos arqueológicos pertenecientes a una colección, donde aparte de gran cantidad de objetos desconocidos, existe un elevado número de piezas que consisten en trozos o partes de objetos que, debido a su fragmentación, hacen que parezcan elementos desconocidos. Esto ha supuesto una dificultad añadida para la normalización terminológica, debiendo en ocasiones efectuar concesiones a la hora de designar los descriptores, que en muchos casos son términos donde se fusionan descriptores provenientes de diferentes facetas, por regla general de Objetos muebles y materiales, como el caso de Agujas de pelo. Hueso; Agujas de pelo. Bronce, etc.

Lo idóneo sería que este trabajo se enriqueciera mediante la realización de un microtesoro de objetos arqueológicos iconográficos.

082 - 083

Proyectos del IAPH

La normalización
terminológica en el SIPHA

PH45 - Octubre 2003

fico, con fotografía o dibujo asociados al descriptor, para saber diferenciar descriptores que por su nombre podrían parecer lo mismo pero que tipológicamente son distintos, como el caso de Anforetas y Amphoriskoi; Anillos de sello y Anillos de cabujón; Campanas y Campanillas; etc.

Su aplicación a información bibliográfica

Lo habitual en un lenguaje documental es su aplicación a la indización de información bibliográfica, ya sea al hilo de la catalogación de la propia colección bibliográfica o en la indización de documentos para una base de datos documental o bibliográfica.

En nuestro caso, se ha utilizado preferentemente para la indización de objetos, bienes culturales, y la causa ha sido circunstancial. Cuando se comenzó a formar el fondo bibliográfico, y por consiguiente, el catálogo de la Biblioteca del IAPH, el Tesoro no se había realizado, utilizando para ello una lista de encabezamientos de materia.

En estos momentos, se está valorando hacer un estudio de la equivalencia con los descriptores del TPHA, ya que la nueva versión del programa del catálogo informatizado ofrece la posibilidad de cargar un tesoro para la indización y posterior recuperación de la información. De este modo podremos completar el estudio del comportamiento del tesoro en un fondo bibliográfico.

Este estudio se había iniciado con el proceso de indización de las palabras clave en los artículos de PH Boletín del Instituto Andaluz del Patrimonio Histórico, que se puso en marcha con la publicación en cd-rom de los índices de los números 1 al 41. Con este fin, se procedió a indizar los artículos de la revista diseñándose una base de datos básica en la que se puede buscar por autores o por descriptores.

Esta labor supuso la aparición de un elevado número de términos candidatos a engrosar las filas de descriptores del TPHA. Nuevas visiones del concepto de patrimonio (Patrimonio pesquero, Patrimonio inmaterial), nuevas metodologías de trabajo, técnicas, modos de gestión, etc., y también nuevas formas de acercarse o de actuar en patrimonio (desarrollo sostenible, desarrollo local, patrimonialización) van configurando un nuevo lenguaje al que tendremos que adaptar nuestro tesoro para que esté en sintonía con la realidad que trata de informar.

Otras necesidades: la normalización de los nombres de autores

La necesidad de abordar un proyecto de normalización de los nombres de los autores de los bienes culturales vino impuesta por la propia dinámica de las bases de datos patrimoniales del Instituto.

En esos momentos las base de datos que generaban mayor volumen de información sobre este tema eran Sibia (Patrimonio inmueble) -contaba con 3.500 registros (ahora 4.200)- y la de bienes muebles -unos 38.000. De ello se derivaban unos listados con alrededor de 5.000 autores distintos. Era necesario normalizar ese volumen de información y establecer el encabezamiento de autoridad de cada nombre, ya que esos listados presentaban diversos problemas:

- > Autores/Agentes con distintas formas de nombre. Por ejemplo, a veces se recoge un mismo autor unas veces sólo con el primer apellido, otras con los dos; si tiene patronímico compuesto aparece también de distintas formas. Las partículas y los prefijos de religión también dan problemas. Unas veces aparecen, otras no, etc.
- > Autores que no son personas físicas, ni tampoco jurídicas, por ejemplo Fábricas, Escuelas, Talleres, Seguidores de, etc.
- > Autores que se llaman de la misma manera, y además son contemporáneos.
- > Autores extranjeros que han trabajado en España y cuyo nombre se conoce de dos maneras, en su idioma original y por su forma castellanizada.
- > Y la dificultad añadida de tratarse, en muchos casos, de autores locales poco conocidos.

Nos planteamos como objetivo desarrollar una herramienta para el control de Autoridades referidos a los agentes que actúan sobre el Patrimonio Histórico, con el fin, tanto de hacer más pertinente la información, y por lo tanto las consultas a nuestras bases de datos, como de proporcionar un instrumento que facilitara la labor de los catalogadores.

En un primer análisis se determinó qué información había sido ya tratada en las propias bases de datos patrimoniales y, como consecuencia posterior, cuál de esos aspectos informativos debería ser objeto de investigación.

Metodología de trabajo

Para iniciar un plan de trabajo partimos de la base que las normas a utilizar serían:

- > las Reglas de Catalogación del Ministerio de Cultura
- > las Directrices para las entradas de Autoridad y Referencia de la IFLA
- > las Instrucciones de cumplimentación de la base de datos de bienes muebles.

Se decidió que el documento fuente sobre el que se empezara a trabajar fueran los listados de autores de las bases de datos antes mencionados. Posteriormente, se normalizó dicho listado a un nivel básico:

- > correcciones ortográficas, errores, etc.
- > aplicación de las reglas de catalogación, en los casos en que no se hubiera hecho.

Nos pusimos en contacto con otras instituciones que trabajan en este campo: Biblioteca de Andalucía, Museos, tratando de localizar instrumentos o experiencias de trabajo afines. Además, se elaboró una bibliografía básica que sirviera como fuente para poder validar los encabezamientos.

Al hilo del desarrollo de esta primera fase se tomó la decisión de empezar el proyecto por los autores asociados a la base de datos de Patrimonio Mueble. Comenzando por realizar un cálculo estimativo de los autores que por sus características (apellidos iguales, misma localidad, misma época) necesitaban una investigación más profunda, y por lo tanto debían normalizarse en primer lugar.

Los criterios para establecer el encabezamiento de autoridad, y los encabezamientos de referencia, una vez realizada toda la investigación se resumirían en los siguientes:

- > Aceptar como autoridad la forma en que más veces aparezca el nombre del autor
- > Validación por la forma en que aparezca en fuentes documentales ciertas (contratos, encargos de obra)
- > Validación por la forma en que más veces aparezca citado en la bibliografía
- > Por la firma.

Posteriormente, y para comenzar la normalización, se propuso diseñar una base de datos única que cubriera las necesidades tanto de la información sobre autores de la base de datos de Patrimonio Mueble como las de una herramienta para el control de autoridades. A esa herramienta se volcaría información por dos vías diferentes. La base de datos de Patrimonio Mueble proporciona información básica que posteriormente se completa y normaliza con la información de la base de datos de autoridades, pero el proceso puede realizarse a la inversa con las investigaciones que se aporten en Patrimonio Mueble (Fig. 7).

En la base de datos de Autoridades: Autores se han previsto los campos clásicos en una herramienta de este tipo: encabezamiento de autoridad (autor), encabezamientos de referencia (distintas formas de nombre), fechas y lugares de nacimiento y muerte, profesión (agente), a los que se han añadido dos campos: fecha de actuación y tipologías que provienen de la información de Patrimonio Mueble. En muchos casos no se conocen las fechas de nacimiento y muerte del autor, pero sí la fecha de actuación en las diferentes obras inventariadas. Este dato y el de tipología del bien sobre el que se ha actuado (pintura, escultura, platería, etc.) orientan al normalizador en su

The screenshot shows a web-based form for author normalization. At the top, there is a search bar labeled 'Búsqueda automática en fuentes e inventario'. Below it, a table displays search results with columns for 'Nombre', 'Fecha de nacimiento', 'Fecha de muerte', 'Fecha de actuación', and 'Tipología'. The table contains one entry for 'Alonso Berruete, Juan'. Below the table, there are several input fields for manual entry or validation, including 'Nombre', 'Fecha de nacimiento', 'Fecha de muerte', 'Fecha de actuación', and 'Tipología'. There are also checkboxes for 'Actualizar' and 'Eliminar'.

7

The screenshot shows a detailed form for manual entry of author information. The form is divided into several sections: 'Nombre' (with a dropdown for 'Autor'), 'Fecha de nacimiento' (with a date picker), 'Fecha de muerte' (with a date picker), 'Fecha de actuación' (with a date picker), and 'Tipología' (with a dropdown). There are also fields for 'Lugar de nacimiento' and 'Lugar de muerte'. Below these fields, there are several text input areas for 'Encabezamiento de referencia', 'Formas de referencia', 'Otras referencias', 'Fecha de actuación', and 'Tipología'. A sidebar on the left contains a list of categories: 'Historia', 'Folios', 'Folios', 'Agrupar', 'Cancelar', and 'Validar'. At the bottom, there are buttons for 'Validar' and 'Cancelar'.

8

investigación. También se ha añadido el campo para incorporar las fuentes de información que se utilizan y datos biográficos y bibliografía. Finalmente, un campo de validación final para determinar qué registros tienen fijado su encabezamiento de autoridad.

Basándonos en el listado inicial de autores de bienes muebles, que contenía una información básica, se está llevando a cabo una investigación documental sobre los mismos acudiendo a fuentes bibliográficas y biográficas, en la mayoría de los casos, y a fuentes de archivo al hilo de otros proyectos que se realizan en el Centro. Además, se han utilizado los encabezamientos de autoridad proporcionados por la Biblioteca de Andalucía.

Somos conscientes de que hemos iniciado un campo de actividad difícil de abarcar en solitario, por el gran componente investigador que supone, y desde estas páginas solicitamos la cola-